



# บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ กองวิเทศสัมพันธ์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ โทรศัพท์ ๐๒-๙๔๒๘๘๕๘ สายภายใน ๔๑๕๗

ที่ ศธ ๐๕๑๓.๑๐๑๐๙/ ๐๖๘๓๓ วันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๗

เรื่อง ประชาสัมพันธ์โครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษา Osaka University Maple Program

ประจำปี ๒๕๕๗-๒๕๕๘ จาก Osaka University ประเทศญี่ปุ่น

เรียน หัวหน้างานทุนและเจรจาธุรกิจ

ด้วย กองวิเทศสัมพันธ์ได้รับแจ้งประชาสัมพันธ์โครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษา Osaka University Maple Program ประจำปี ๒๕๕๗-๒๕๕๘ จาก Osaka University ประเทศญี่ปุ่น ดังมีรายละเอียดต่อไปนี้

## 2014-2015 Osaka University Maple Program

### กลุ่มเป้าหมาย :

นิสิตระดับชั้นปริญญาตรีชั้นปีที่ ๓-๔ หรือนิสิตระดับบัณฑิตศึกษาในสาขาวิชาใดๆก็ได้ ที่ต้องการเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาโดยเน้นศึกษาภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่น ณ Osaka University นิสิตที่จะเข้าร่วมโครงการ ต้องมีความรู้ความสามารถทางภาษาญี่ปุ่นอยู่ก่อนแล้ว โดยต้องมีผลการทดสอบความรู้ภาษาญี่ปุ่นเทียบเท่าระดับ N 4 JLPT

ระยะเวลาเข้าร่วมโครงการ: กันยายน ๒๕๕๗ ถึง สิงหาคม ๒๕๕๘ (๑ ปีการศึกษา)

### เอกสารประกอบการสมัคร

นิสิตที่ต้องการสมัครเข้าร่วมโครงการ จะต้องจัดเตรียมเอกสารประกอบการสมัคร ตามลำดับดังต่อไปนี้

#### ขั้นตอนที่ ๑ เอกสารที่ต้องส่งให้กองวิเทศสัมพันธ์พิจารณาในขั้นต้น

๑. ใบสมัครเข้าร่วมโครงการนิสิตแลกเปลี่ยนมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ (ใช้แบบฟอร์มที่กำหนดมาให้โดยกองวิเทศสัมพันธ์)
๒. Letter of Recommendation จำนวน ๒ ฉบับเป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาญี่ปุ่นและออกโดยอาจารย์ที่ปรึกษา หรืออาจารย์ผู้สอนวิชาหลักผู้สมัคร (ใช้แบบฟอร์มที่กำหนดมาให้)
๓. Official Transcript ฉบับจริง ๑ ฉบับ (ออกโดยสำนักทะเบียนและประมวลผล)
๔. เอกสารรับรองสถานภาพนิสิต ฉบับภาษาอังกฤษ ๑ ฉบับ (ออกโดยสำนักทะเบียนและประมวลผล)
๕. เอกสารรับรองผลการทดสอบความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ N 4 JLPT ขึ้นไป



๖. ข้อมูลที่ต้องจัดพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาญี่ปุ่นด้วยโปรแกรม Microsoft Word พิมพ์ลงในกระดาษ A4 (พร้อมเขียนชื่อ-นามสกุล ชั้นปี ภาควิชา คณะ และเบอร์โทร.ที่ติดต่อสะดวกที่หัวกระดาษ) ทั้งนี้ชนิดต้องบันทึกเป็นไฟล์อิเล็กทรอนิกส์ไว้เพื่อนำข้อมูลมารอกในใบสมัครอย่างเป็นทางการหากได้รับการเสนอชื่อ ดังหัวข้อต่อไปนี้

หัวข้อ	รายละเอียด
๑. GPA (๑๒ เดือนล่าสุด)	ผู้ขอรับทุนสนับสนุนจาก JASSO จะต้อง มี GPA ๒.๓ ขึ้นไปจากระดับคะแนนเต็ม ๓.๐ ตามระบบการคำนวณเกรด JASSO GPA Calculation โดยให้คำนวณเกรดเฉลี่ยสะสม (GPA) ของผลการเรียน ๑๒ เดือนล่าสุด <i>*ดูวิธีคำนวณจากตาราง JASSO GPA Calculation *</i>
๒. Essay (Motivation and Research Area)	บรรยายถึงวัตถุประสงค์ในการเข้าร่วมโครงการ และเนื้อหาวิชาหรือสิ่งที่ผู้สมัครต้องการได้จากการเข้าร่วมโครงการ ทั้งนี้ผู้สมัครที่มีความต้องการที่จะดำเนินการวิจัยในหัวข้อที่เกี่ยวข้องกับภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่น ให้บรรยายเพิ่มเติมมาด้วย (เขียนบรรยายเป็นภาษาญี่ปุ่น ไม่เกิน ๑,๕๐๐ ตัวอักษร)
๓. Essay (your learning plan after completing this program)	บรรยายแผนการศึกษาในอนาคตหลังจากสำเร็จการศึกษาแลกเปลี่ยนจาก Osaka University แล้ว (เขียนบรรยายเป็นภาษาญี่ปุ่น ไม่เกิน ๕๐๐ ตัวอักษร)
๔. Financial Supporter's Information	ในกรณีที่ผู้สมัครยินยอมรับผิดชอบค่าใช้จ่ายหากไม่ได้รับทุนในการเข้าร่วมโครงการ ให้ระบุชื่อ ที่อยู่ เบอร์โทรศัพท์ อาชีพและรายได้ต่อปี ของบุคคลที่เป็นผู้สนับสนุนค่าใช้จ่ายให้ผู้สมัคร

**\* ตาราง JASSO GPA Calculation \***

นิสิตที่จะสมัครขอรับทุนสนับสนุนจาก JASSO จะต้อง มี GPA ๒.๓ ขึ้นไปจากระดับคะแนนเต็ม ๓.๐ ตามระบบการคำนวณเกรด JASSO GPA Calculation โดยให้คำนวณเกรดเฉลี่ยสะสม (GPA) ของผลการเรียน ๑๒ เดือนล่าสุด ดังตารางต่อไปนี้

	Grade				
Pattern	A	B	C	D	F
Grade Point (GP)	3	3	2	1	0

Use the equation below to calculate GPA (Round to two decimal places).

$$\frac{(Total\ Credits\ of\ GP3) \times 3 + (Total\ Credits\ of\ GP2) \times 2 + (Total\ Credits\ of\ GP1) \times 1 + (Total\ Credits\ of\ GP0) \times 0}{Total\ Credits\ earned\ in\ the\ previous\ school\ year}$$



\* หมายเหตุ ผู้สมัครขอรับทุน JASSO หากเกรดเฉลี่ยสะสมที่ได้ไม่เท่ากับ ๒.๓๐ กองวิเทศสัมพันธ์ขอสงวนสิทธิ์ไม่รับพิจารณาเอกสารประกอบการสมัครอื่นๆ

ขั้นตอนที่ ๒ เอกสารที่ต้องส่งหลังจากผู้สมัครได้รับการคัดเลือกในการเสนอชื่อ

โดยกองวิเทศสัมพันธ์จะแจ้งเฉพาะผู้สมัครที่ได้รับการคัดเลือกเพื่อเสนอชื่อจากมหาวิทยาลัยเท่านั้น เพื่อจัดเตรียมและกรอกเอกสารเพิ่มเติม ดังนี้


๑. ใบสมัคร Maple 2014
๒. A Financial Resources Confirmation

เงินทุนสนับสนุน JASSO scholarship

นิสิตผู้ได้รับการคัดเลือกเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนฯ จะได้รับการยกเว้นค่าธรรมเนียมการศึกษา ส่วนค่าใช้จ่ายอื่นๆ เช่น ค่าอาหาร ค่าที่พัก ค่าเดินทาง ต้องรับผิดชอบด้วยตัวเอง แต่หากผู้สมัครได้รับคัดเลือกรับทุนจาก JASSO จะได้รับเงินช่วยเหลือค่าใช้จ่ายรายเดือน ๘๐,๐๐๐ เยน/เดือน (ประมาณ ๒๖,๐๐๐ บาท) แต่ทั้งนี้ปัจจุบันจำนวนทุนจาก JASSO มีจำนวนจำกัด หากนิสิตรายใดสามารถรับผิดชอบค่าใช้จ่ายด้วยตัวเองได้ จะได้รับการพิจารณาเป็นพิเศษ

ผู้ที่สนใจสามารถดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ [http://www.osaka-u.ac.jp/en/international/inbound/exchange\\_program/maple](http://www.osaka-u.ac.jp/en/international/inbound/exchange_program/maple) หรือ เว็บไซต์กองวิเทศสัมพันธ์ <http://www.intaff.ku.ac.th/Th> และ ระบบสำนักงานอัตโนมัติ <http://eoffice.ku.ac.th> (วันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๗) โดยนิสิตที่สนใจสมัครจะต้องเตรียมเอกสารประกอบการสมัครให้ครบถ้วน (ตามที่ระบุในเอกสารประกอบการสมัครขั้นตอนที่ ๑) และส่งเอกสารทั้งหมดผ่านคณะมายังกองวิเทศสัมพันธ์ ภายในวันที่ ๖ มีนาคม ๒๕๕๗ หากเอกสารของผู้สมัครคนใดไม่ครบถ้วน หรือส่งล่าช้ากว่ากำหนด จะไม่ได้รับการพิจารณา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

  
(นางนรีชา กลิ่นทะกะสุวรรณ)  
นักวิเทศสัมพันธ์





# ใบสมัครเข้าร่วมโครงการนิสิตแลกเปลี่ยนมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

## ส่วนที่ 1 รายละเอียดโครงการแลกเปลี่ยน

มหาวิทยาลัยคู่สัญญาที่สมัครเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยน .....ประเทศ.....

ภาคการศึกษาที่สมัคร  ตุลาคม 2557 – มีนาคม 2558  เมษายน 2558 – กันยายน 2558

อื่นๆ.....

\* หากท่านได้รับการคัดเลือกเป็นนิสิตแลกเปลี่ยน แต่ไม่ได้รับทุนการศึกษาจะยังยินดีเข้าร่วมโครงการหรือไม่  ยินดี  ไม่ยินดี

## ส่วนที่ 2 รายละเอียดผู้สมัคร

1. ชื่อ (นาย/นาง/นางสาว).....นามสกุล.....

Name (Mr./Mrs./Ms.)..... Surname.....

วัน/เดือน/ปีเกิด.....อายุ.....

นิสิตระดับ  ปริญญาตรี  ปริญญาโท  ปริญญาเอก ชั้นปีที่.....

คณะ.....ภาควิชา.....

สาขาวิชา.....รหัสประจำตัว.....

เกรดเฉลี่ยสะสม.....

เบอร์โทรศัพท์ที่สามารถติดต่อได้.....อีเมล.....

2. ความรู้ทางด้านภาษา

ภาษาอังกฤษ  TOEFL .....  IELTS.....  TOEIC.....

ภาษาอื่นๆ .....

3. เหตุผลที่สนใจจะเป็นนิสิตแลกเปลี่ยน.....

.....

4. ท่านเคยได้รับทุนหรือเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนมาก่อนหรือไม่ (ถ้ามีโปรดระบุ).....

.....

5. ชื่อผู้ปกครอง.....อาชีพ.....

ความเกี่ยวข้องกับนิสิต.....อีเมล.....

ที่อยู่.....โทรศัพท์.....

6. ชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....ตำแหน่ง.....

อีเมล.....โทรศัพท์.....

7. ผู้สมัคร  ยอมรับเงื่อนไขการสมัครต้องไม่อยู่ในระหว่างการสมัครเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาโครงการอื่นใดของ  
กองวิเทศสัมพันธ์และในระดับคณะจนกระทั่งใบสมัครได้รับการพิจารณาว่าเป็นที่สิ้นสุดแล้วโดยกองวิเทศสัมพันธ์และมหาวิทยาลัย  
เกษตรศาสตร์

8. ผู้สมัคร  ยืนยันว่า ได้ทำการสืบค้นข้อมูลในส่วนที่เป็นทางด้านวิชาการ การใช้ชีวิตในต่างประเทศและเงื่อนไขในการเป็นนิสิต  
แลกเปลี่ยนที่กำหนดโดยมหาวิทยาลัยคู่สัญญาเป็นที่เรียบร้อยแล้ว อีกทั้งได้ทำการปรึกษากับคณะต้นสังกัดและผู้ปกครองแล้วเช่นกัน  
ผู้สมัครรับทราบถึงข้อมูลที่ได้มาและเห็นชอบด้วยประการ

9. ผู้สมัครขอรับรองว่าข้อความดังกล่าวข้างต้นเป็นจริงทุกประการ หากผู้สมัครได้รับคัดเลือกเป็นนิสิตแลกเปลี่ยน ผู้สมัครยินดีและพร้อมที่จะ  
ปฏิบัติตามประกาศและข้อกำหนดต่างๆ ทุกประการ หากมีการตรวจสอบพบในภายหลังว่ามีข้อความที่ไม่เป็นจริงผู้สมัครยินดีให้ตัดสิทธิ์  
การสมัครและเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาโดยไม่มีเงื่อนไข และยินยอมให้มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์พิจารณาลงโทษตามที่  
เห็นสมควร



ลายเซ็นนิสิต  (.....)  ...../...../.....	ลายเซ็นอาจารย์ที่ปรึกษา  (.....)  ...../...../.....
--	---

\*กรุณากรอกเบอร์โทรศัพท์ และอีเมล ที่ติดต่อได้ หากไม่สามารถติดต่อท่านได้ จะถือว่าสละสิทธิ์

\*\*กรุณายืนยันใบสมัครเข้าร่วมโครงการนิสิตแลกเปลี่ยนฯ ฉบับนี้พร้อมกับเอกสารประกอบการสมัครอื่นๆ ดังที่มหาวิทยาลัยคู่สัญญาระบุไว้ หากเอกสารประกอบการสมัครใดๆ ไม่ครบถ้วนจะไม่ได้รับการพิจารณา

**งานทุนและเจรจาธุรกิจ กอง**



## Osaka University Maple Application Guideline 2014 Fall

## 大阪大学 Maple 申請手順 2014 秋

1. Application Schedule
2. Application Procedures
3. Scholarship Application Procedure
4. Accommodation Application Procedure
5. Required Documents for Application
6. Announcement of Application Results
7. Required Documents after Acceptance
8. How to fill out the application form

**1. Application Schedule**

Schedule for September Enrollment	
March 20	Deadline for submission of the PDF application form
March 25	All application documents must arrive at Osaka University
April - May	Application review
Late May – Early June	Announcement of application and scholarship results
Mid-September	Arrival in Japan
Late September	Orientation
Early October	Classes start

**2. Application Procedure**

- 1) . Be nominated as an exchange student at one's home institution
- 2) . Receive a Password to open the application form through the international student exchange office of your university.
- 3) . Prepare all application documents and submit them to the appropriate staff member of the international student exchange office at your university.  
As for the required documents for application, please refer to Section 5.
- 4) . Submit the PDF format of the completed application form to: [kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp](mailto:kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp)  
We will collect the application data. Do not fail to submit the PDF application form.
- 5) . Send all required application documents to the following address by post through the international student exchange office of your university.

**Application Submission**

Center for Japanese Language and Culture  
Section 1 (Minoh Campus)  
International Student Affairs Division  
Osaka University  
8-1-1 Aomatani-Higashi, Minoh  
562-8558 Osaka, Japan  
Tel.: +81-72-730-5072  
Fax.: +81-72-730-5074  
email: [kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp](mailto:kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp)

1. 申請スケジュール
2. 申請手順
3. 奨学金申請手順
4. 宿舍申請手順
5. 申請書類
6. 結果通知
7. 受入れ決定後に提出する書類
8. 申請書記入方法

**1. 申請スケジュール**

9月入学者申請スケジュール	
3月20日	PDF 申請書提出期限
3月25日	申請書類提出期限
4月～5月	申請書類審査
5月末～6月初め	受入審査・奨学金選考結果通知
9月中旬	日本到着
9月末	オリエンテーション
10月初め	授業開始

**2. 申請手順**

- 1) . 所属大学（機関）より交換留学生として推薦を受ける
- 2) . 申請書を開くためのパスワードを所属大学の交換留学担当者から受け取る
- 3) . 全ての申請書類を用意し、所属大学の交換留学担当者に提出する。  
申請書類については5項参照
- 4) . PDF 申請書を提出する  
データを収集します。送付忘れのないように！  
提出先: [kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp](mailto:kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp)
- 5) . 全ての申請書類を所属大学の交換留学担当部署を通じ、下記住所に郵便で送付

**出願書類提出先**

大阪大学  
国際交流オフィス学生交流推進課  
日本語日本文化教育センター 第一係  
(箕面キャンパス)  
〒562-8558 大阪府箕面市粟生間谷東 8-1-1  
Tel.: +81-72-730-5072  
Fax.: +81-72-730-5074  
eメール: [kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp](mailto:kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp)

### 3. How to Apply for Scholarships

Scholarships you can apply for through Osaka University are the "JASSO Student Exchange Support Program (Scholarship for Short-Term Study in JAPAN)" (hereinafter referred to as "JASSO Scholarship") and the "Osaka University Scholarship for Exchange Study (OU Scholarship)" (hereinafter referred to as the "OU Scholarship").

Scholarship: 80,000 JPY for one month  
(※This amount will not cover your monthly living expenses during your exchange stay at Osaka University.)

Scholarship Duration: the exchange study period authorized by Osaka University (up to 12 months)

※ An extension of the scholarship will not be allowed.  
※ A scholarship period change allowing a delay in ending month will not be permitted.

Application Requirement:

JASSO scholarship: those who fulfill all requirements marked "○" in the JASSO column.

OU scholarship: those who fulfill all requirements marked "○" in the OU column

Scholarship Application Requirements	JASSO	OU
1 Students must be full-time undergraduate or graduate students at their home university or institution, which must have a student exchange agreement with Osaka University to waive tuition fees.	○	○
2 Students must have excellent qualifications and a clear goal for the exchange study period.	○	○
3 Students must have a JASSO GPA of at least 2.30 out of 3 for the latest year of their current transcript.	○	
4 Students will study at Osaka University as an exchange student for more than one semester and less than one year.	○	○
5 Students will study at Osaka University as an exchange student for more than three months and less than one semester		○
6 Students must be recommended as a candidate for student exchange by their home institution.	○	○
7 Students must return to their home university after the exchange study period at Osaka University to continue their program of study or earn a degree.	○	○
8 Students must obtain a student (Ryugaku) visa to study in Japan.	○	
9 Students have never received the OU scholarship as exchange students		○
10 Students must hold nationality of a country with which Japan has diplomatic relations. Students from Taiwan and Palestine are eligible.	○	○
11 Students must not already hold Japanese nationality.	○	
12 Students must not receive financial aid from other sources amounting to more than 80,000JPY per month.	○	○
13 Students must not receive financial aid from other sources amounting to more than 50,000JPY per month.		○
14 Students must not have applied for the Japanese Government (Monbukagakusho: MEXT) Scholarship.	○	
15 Students should arrive in Japan between September 1 <sup>st</sup> , 2014 and March 15 <sup>th</sup> , 2015	○	○
16 Scholarship funding for Osaka University's student exchange program will be awarded only to those students who would not be able to support themselves without such funding.	○	○

### 3. 奨学金申請方法

大阪大学から申請できる交換留学生を対象とした奨学金は、『日本学生支援機構留學生交流支援制度（短期受入れ）奨学金』（以降 JASSO 奨学金）と『大阪大学交換留学奨学金（受入）』（以降 OU 奨学金）です。

奨学金： 月額 80,000 円（※大阪大学での留学中の生活費全額を賅える金額ではありません。ご注意を。）

期間： 本学が許可した交換留学受入期間（最長 12 か月）  
あるいは本学が定めた期間

※奨学金の期間延長はできません。  
※奨学金終了時期を後にずらした期間変更はできません。

奨学金申請条件：

JASSO 奨学金申請条件： 以下、奨学金申請条件表 JASSO 列の『○』項目を全て満たす者

OU 奨学金申請条件： 以下、奨学金申請条件表 OU 列の『○』項目を全て満たす者

奨学金申請条件	JASSO	OU
1 本学受入部局と授業料相互不徴収に係る部局間学生交流協定などを締結している外国の大学等の正規課程に在籍する学生（大学院生を含む）	○	○
2 人物・学業成績ともに優れ明確な留学等の目的を有する者	○	○
3 最新の成績証明書に記載されている成績のうち、直近の 1 年間の JASSO 成績評価係数が 2.30 以上であること	○	
4 本学への交換留学生として 1 学期間以上 1 年以内の留学を行う者	○	○
5 本学への交換留学生として 3 か月以上 1 学期間以内の留学を行う者		○
6 在籍大学所属部局において本学受入部局への交換留学候補者として推薦を受けた者	○	○
7 本学での留学期間終了後、在籍大学へ戻り学業を継続する者または在籍大学の学位を取得する者	○	○
8 本学への留学にあたり、「留学」の在留資格を確実に取得し得る者	○	
9 過去に OU 奨学金を受給していない者		○
10 日本と国交のある国の国籍を有する者 台湾、パレスチナの者	○	○
11 日本国籍を有しない者	○	
12 本学への留学にあたり、他団体等から受ける本学留学のための奨学金の月額が、合計 8 万円を超えない者	○	○
13 本学への留学にあたり、他団体等から受ける本学留学のための奨学金の月額が、合計 5 万円を超えない者		○
14 国費外国人留学生制度に申請していない者	○	
15 平成 26 年 9 月 1 日から平成 27 年 3 月 15 日までの間に渡日する者	○	○
16 経済的理由により自費のみで受入プログラムへの参加が困難な者	○	○

### Important Remarks

The conditions of each scholarship are subject to change based upon the Japanese government's or Osaka University's budget. Therefore, Osaka University will notify you of any changes in the conditions when the scholarship selection result is announced.

The JASSO scholarship nominees and the OU scholarship recipients will be determined by the International Affairs Committee of Osaka University through document screening.

Application documents concerning academic performance, study plans, preparation for exchange etc. will be examined comprehensively for the scholarship selection.

If your application documents are found to be incomplete, they will not be reviewed.

The scholarship screening result will be announced along with the student exchange screening result. The announcement will be sent to the student exchange officer of your home university.

You may apply for scholarship through Osaka University one time only when applying for the student exchange program.

If it is found out that scholarship recipients do not fulfill the regulations of the adopted scholarship or in case of poor academic performance or serious misbehavior, the scholarship could be cancelled, and you may be asked to refund of any scholarship monies that you have already received.

Select "Yes" on the scholarship application in the section called "Scholarship Application" of the application form.

Application documents concerning academic performance, the study plan, preparation for exchange, etc. will be examined comprehensively for the scholarship selection. Applicants can only apply for the scholarship when applying for the exchange program at Osaka University.

### How to calculate JASSO GPA

If your institution or university doesn't use the 3-point scale GPA system or doesn't use the GPA system, please use the table below to calculate the equivalent JASSO GPA.

(Round to two decimal places)

Pattern	Grade				
	Excellent	Good	Sufficient	Fail	
Pattern 1					
Pattern 2	A	B	C	F	
Pattern 3	100-80	79-70	69-60	59~	
Pattern 4	100-90	89-80	79-70	69-60	59~
Pattern 5	S	A	B	C	F
Pattern 6	A	B	C	D	F
<b>Grade Point (GP)</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>

$$\frac{(\text{Total Credits of GP3}) \times 3 + (\text{Total Credits of GP2}) \times 2 + (\text{Total Credits of GP1}) \times 1 + (\text{Total Credits of GP0}) \times 0}{\text{Total Credits earned in the previous school year}}$$

### 重要な説明

JASSO 奨学金の内容は日本国政府、OU 奨学金については本学の予算状況により変更となる可能性があります。

奨学金の内容は、学内選考結果通知の際に改めて通知します。

JASSO 奨学金候補者、OU 採用者は、大阪大学での奨学金選考委員会、国際交流委員会にて、書類選考により決定します。

書類選考では、成績、学習計画、準備状況等、交換留学申請書が総合的に審査されます。

申請書類に不備がある場合、審査を行いません。

奨学金選考結果は交換留学選考結果と同時に通知します。通知は協定校担当者宛てに送付します。

大阪大学を通して交換留学生対象の奨学金に申請できるのは、留学が始まる前の交換留学申請時一度限りです。

奨学金に採用された後に、採用奨学金受給の条件（申請条件）を満たさないことが発覚した場合、また、学業不振、素行不良が極めて顕著な場合、採用を取り消されることがあります。その場合、それまでに支払われた奨学金の全額返金を求められることがあります。

交換留学申請書の中に奨学金申請項目があります。「奨学金申請」の奨学金応募項目で「はい」を選択してください。

奨学金の選考では、成績、学習計画、準備状況等、交換留学申請書が総合的に審査されます。

総額金の申請は交換留学申請時のみ可能です。

### JASSO 成績評価係数計算方法

所属機関が3点満点のGPA制度を採用していない場合、あるいはGPA制度そのものを採用していない場合は、以下の表により「成績評価ポイント」を算出し、計算式に当てはめて計算してください。

(小数点第3位を四捨五入)。

	成績評価				
	優	良	可	不可	
4段階評価 (パターン1)					
4段階評価 (パターン2)	A	B	C	F	
4段階評価 (パターン3)	100-80	79-70	69-60	59~	
5段階評価 (パターン4)	100-90	89-80	79-70	69-60	59~
5段階評価 (パターン5)	S	A	B	C	F
5段階評価 (パターン6)	A	B	C	D	F
<b>成績評価ポイント</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>

$$\frac{(\text{評価ポイント3の単位数} \times 3) + (\text{評価ポイント2の単位数} \times 2) + (\text{評価ポイント1の単位数} \times 1) + (\text{評価ポイント0の単位数} \times 0)}{\text{前年度の総取得単位数}}$$

#### 4. How to Apply for an Accommodation

- Osaka University arranges single rooms only.
- Securing accommodations and rooms for newly arrived exchange students will be given the highest priority over other international students, and your room will be assigned to you from those rooms secured. However, as there is an accommodation shortage that has become quite serious in recent years, you may not be assigned a room in the dormitory of your preference
- You will not be able to choose your accommodation yourself. The room assignment will be based upon (in order) ① your request (scholastic standing orders) → ② Scholarship →③ Program
- Even if you are not satisfied with the room you have been assigned, you will not be permitted to change or re-apply for other university-arranged accommodations.
- To apply for university-arranged accommodation, please do not go online to the Resident Reservation System (RRS). Note that even if you apply online RRS, your application will be rejected.

All applicants who wish to apply for an accommodation after thoroughly understanding the above conditions select "Yes" on the accommodation application in the section of "University-arranged accommodation" of the application form.

Osaka University will inform you of details regarding the accommodation after the arrangement.

宿舎費用は来年度改定予定です。下記表は参考値です。

Housing fee will be reprised in the next fiscal year. The following fees are for references.

箕面留学生会館 1号館 Minoh Dormitory for Foreign Students 1	箕面留学生会館 2号館 Minoh Dormitory for Foreign Students 2	箕面国際学生会館 Minoh International Student House
Single room	Single room	Single Room
主に国費留学生 Mainly for Government-sponsored exchange students	主に国費留学生 Mainly for Government-sponsored exchange students	<b>Maple Students only</b>
On-Campus (Minoh)	On-Campus (Minoh)	On-Campus (Minoh)
概要: Guideline: 部屋代:5,900 円/月 Room fee: 5,900 yen/month 共益費:17,000 円/月 Maintenance fee: 17,000 yen/month *上記の部屋代・共益費は予定です。 *The above room and maintenance fees are scheduled fees. インターネット:契約必要 実費 Internet: must apply for contract/ actual costs	概要: Guideline: 部屋代:5,900 円/月 Room fee: 5,900 yen/month 共益費:23,000 円/月 Maintenance fee: 23,000 yen/month *上記の部屋代・共益費は予定です。 *The above room and maintenance fees are scheduled fees. インターネット:契約必要 実費 Internet: must apply for contract/ actual costs	概要: Guideline: 部屋代:5,900 円/月 Room fee: 5,900 yen/month 共益費:10,900 円/月 Maintenance fee: 10,900 yen/month *上記の部屋代・共益費は予定です。 *The above room and maintenance fees are scheduled fees. インターネット:契約必要 実費 Internet: must apply for contract/ actual costs
居室内の主な設備: 机、いす、ベッド、クローゼット、エアコン (一部全館集中方式) *トイレ、シャワーは共同利用  Individual rooms include: a desk, chair, bed, closet, air-conditioner (some rooms have central air-conditioning)  *Lavatories and showers are shared	居室内の主な設備: 机、いす、ベッド、クローゼット、エアコン、シャワー、トイレ  Individual rooms include: a desk, chair, bed, closet, air-conditioner, shower, lavatory	居室内の主な設備: 机、いす、ベッド、クローゼット、エアコン、トイレ *シャワーは共同利用  Individual rooms include: a desk, chair, bed, closet, air-conditioner, lavatory  *Showers are shared
12 m <sup>2</sup>	10 m <sup>2</sup>	11 m <sup>2</sup>

#### 4. 宿舎申請方法

- 本学が交換留学生に用意するのは単身室のみです。
- 新たに渡日する交換留学生は、大阪大学へ入学する他の留学生と比べ、最も高い優先順位で宿舎・部屋の確保が行われ、その確保した部屋の中で割り当てを行います。しかしながら、近年の宿舎不足は非常に深刻な状態となっているため、希望通りの宿舎に部屋を割り当てられないこともあります。
- 宿舎は自由に選べません。宿舎・部屋割り当ての順番は ①希望 (受入選考成績順) →②奨学金受給有無 →③プログラム です。
- 希望通りの宿舎・部屋にならなかった場合でも、変更や本学の別の宿舎へ改めて申請することはできません。
- 大阪大学『学内泊施設予約システム』(RRS)から宿舎の申請は行わないようにしてください。『学内泊施設予約システム』(RRS)から申請したとしても、その申請は『却下』されますことをご承知おきください。

これらの条件を十分理解した上で、大阪大学による宿舎手配を希望する者は、申請書の中の「宿舎手配について」の大阪大学への宿舎手配希望項目で「はい」を選択してください。

部屋の手配後に宿舎の詳細を連絡します。



## 5. Required Documents for Application

<b>1</b>	<b>A completed Maple Program Application Form* (Form: Application)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Use the application form downloaded from the Osaka University homepage.</li> <li>Sign the application form. (Section 9: Declaration)</li> <li>Receive approval signature from the student exchange officer (Section 9: Declaration)</li> </ul> <p><a href="mailto:kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp">kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp</a></p>
<b>2</b>	<b>Two letters of recommendation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The letters should be written by faculty members of one's home institution.</li> </ul>
<b>3</b>	<b>Official Transcript</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The transcript should include the course name, course year, grade and credits.</li> <li>The transcript should indicate the course grading system.</li> <li>The transcript should be written in English or another language with English or Japanese translation.</li> </ul>
<b>4</b>	<b>Verification of Japanese proficiency</b> Submit a certificate certifying that your Japanese language proficiency is N4 level or higher.
<b>5</b>	<b>Certificate of Enrollment</b> Only a certificate signed by the international student exchange office or the student administrative office is valid.
<b>Where to send 1 -5</b> Center for Japanese Language and Culture Section 1 (Minoh Campus) International Student Affairs Division Osaka University 8-1-1 Aomatani-Higashi, Minoh 562-8558 Osaka, Japan Tel.: +81-72-730-5072 Fax.: +81-72-730-5074	

## 6. Announcement of Application Results

The announcement of application results will be sent to the international student exchange office of the applicant's home institution late May to early June.

## 7. Required Documents after Acceptance

### Confirmation form for the participation

The confirmation form will be included in the acceptance letters.

### Evidences of the financial resources

You should submit evidence of funds that are stated (such as a bank letter of deposits, the certificate of scholarship grant, etc.) in June after you have received an admission letter for Osaka University student exchange program. The financial certificates will be submitted to the Osaka Immigration Bureau along with the application form of the certificate of eligibility (CESR: the necessary document for student visa application) for non-Japanese students.

### ID Photo

To be used for the CESR application for the Immigration Bureau

**Others** as occasion demands

## 5. 申請書類

<b>1</b>	<b>A completed Maple Program Application Form* (Form: Application)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>申請書はホームページからダウンロードしたものを使用してください。</li> <li>申請書に必ずサインをしてください。(Section 9: Declaration)</li> <li>在籍大学の交換留学担当者のサインを得てください。(Section 9: Declaration)</li> </ul> <p><a href="mailto:kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp">kouryu@cjl.osaka-u.ac.jp</a></p>
<b>2</b>	<b>推薦書 2通</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>所属機関に在籍する教員による推薦書であること</li> </ul>
<b>3</b>	<b>成績証明書</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>科目名、年度、成績、単位が記載された成績証明書であること</li> <li>成績評価方法が記載された成績証明書</li> <li>英語あるいは英語または日本語の訳を添付した成績証明書であること</li> </ul>
<b>4</b>	<b>日本語能力証明</b> 日本語能力 N4 級以上であることを証明する証明書
<b>5</b>	<b>在籍証明書</b> 交換留学事務担当者あるいは学籍管理者によるサインがある証明書のみ有効です。
<b>1~5 送付先</b> 大阪大学国際交流オフィス学生交流推進課 日本語日本文化教育センター 第一係 (箕面キャンパス) 〒562-8558 大阪府箕面市粟生間谷東 8-1-1 Tel.: +81-72-730-5072 Fax.: +81-72-730-5074	

## 6. 結果通知

申請結果は申請者が所属する大学の交換留学担当者宛てに送付します。

## 7. 受入れ決定後に提出する書類

### 交換留学参加有無証明書

証明書の様式は結果通知の一部です

### 経費支弁方法の各証明書

経費支弁方法の各証明書（銀行残高証明書や奨学金受給証明書）は、大阪大学へ交換留学生としての受入が決定した後、6月に提出していただきます。日本国籍ではない方については、『在留資格認定証明書』（留学ビザ申請に必要な書類）の申請書類と併に入国管理局へ提出します。

### 証明写真

入国管理局への申請に使用します

**その他** 必要に応じて

[大学名]

[名前] 先生

下記の学生の現在の日本語学習および日本語能力についてお問い合わせいたします。

大阪大学日本語日本文化教育センター

記

学生氏名  [名前]

1. 日本語の学習時間と到達レベルについて 回答 (            )
  - a. 日本語を 150 時間程度学習したレベルに相当する。
  - b. 日本語を 300 時間程度学習したレベルに相当する。
  - c. 日本語を 600 時間程度学習したレベルに相当する。
  - d. 日本語を 900 時間程度学習したレベルに相当する。
2. 習得した文法・漢字について 回答 (            )
  - a. 初歩的な文法・漢字 100 字程度を習得している。
  - b. 基本的な文法・漢字 300 字程度を習得している。
  - c. やや高度の文法・漢字 1000 字程度を習得している。
  - d. 高度の文法・漢字 2000 字程度を習得している。
3. 習得した語彙について 回答 (            )
  - a. 800 語程度習得している。
  - b. 1500 語程度習得している。
  - c. 6000 語程度習得している。
  - d. 10000 語程度習得している。
4. 総合的な日本語能力について 回答 (            )
  - a. 簡単な会話ができ、平易な文、又は短い文章が読み書きできる能力を持っていると判断できる。
  - b. 日常生活に役立つ会話ができ、簡単な文章が読み書きできる能力を持っていると判断できる。
  - c. 一般的なことがらについて、会話ができ、読み書きできる能力を持っていると判断できる。
  - d. 社会生活をする上で必要な、総合的な日本語能力を持っていると判断できる。

# 推薦書 (2014年)

## LETTER OF RECOMMENDATION (2014)

志願者へ  
To the Applicant

以下の事項を記入し、推薦者に渡すこと。推薦者から封印された封筒を受け取り、その他の推薦書類と共に本学に送付すること。

Complete the information below and give this form to the person whom you have asked to recommend you. Upon receiving the sealed envelope from the recommender, add it to other application documents to be sent to Osaka University.

志願者氏名 (Name of Applicant)

\_\_\_\_\_ family name \_\_\_\_\_ first name \_\_\_\_\_ middle name

現住所 (Present Address)

推薦者氏名 (Name of Recommender)

\_\_\_\_\_ family name \_\_\_\_\_ first name \_\_\_\_\_ middle name

推薦者へ  
To the Recommender

上記の者は、大阪大学メイプル・プログラム (短期留学日本語日本文化特別プログラム) に入学を希望しています。つきましては下記の事項についての評価をお聞かせ下さい。秘密は厳守致します。なお、ご記入の後は、厳封の上志願者にお渡しください。

The person named above is applying for admission to the Maple Program (Osaka University Short-term Student Exchange Program in Japanese Language and Culture). We would like to have your assessment of the applicant. Any information you provide will be kept confidential. After completing this letter please seal it and return it to the applicant.

1 本人を知るようになってからどのくらいになりますか。How long have you known the applicant?

\_\_\_\_\_ years \_\_\_\_\_ months

2 どのようなご関係ですか。In what connection?

3 ご存じの学生の中で本人はどの辺りに位置するかお示し下さい。

Please indicate where the applicant would rank among students with whom you are acquainted.

- Outstanding (Top 5%)
- Excellent (Top 10%)
- Good (strong Ability, but not in top 10%)
- Average (Upper 50%)
- Below Average (Lower 50%)

4 以下の項目についての評価をお聞かせ下さい。

Please evaluate as outstanding, excellent, good, average or poor.

	outstanding	excellent	good	average	poor
Academic ability (学力)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Motivation & Diligence (熱意・勤勉さ)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Maturity (精神的成熟度)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ability to cooperate with others (協調性)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5 出願者の学力、人物、適応性について、忌憚のない意見を書いてください。  
Please give your candid opinion regarding the applicant's academic performance, character and adaptability.

6 該当するものに「○」を付けてください。 Please circle the appropriate term.

1) 学力に関しては、この出願者を In terms of academic ability, I recommend this candidate:

strongly (強く推薦します)	fairly strongly (かなり推薦します)	with reservation (あまり推薦しません)	not recommended (推薦しません)
-----------------------	-------------------------------	---------------------------------	-----------------------------

2) 人物考課から、この出願者を In terms of character, I recommend this candidate:

strongly (強く推薦します)	fairly strongly (かなり推薦します)	with reservation (あまり推薦しません)	not recommended (推薦しません)
-----------------------	-------------------------------	---------------------------------	-----------------------------

推薦者氏名 (Name of Recommender) \_\_\_\_\_

役職名 (Title/Position) \_\_\_\_\_

所属機関 (Institution) \_\_\_\_\_

住所 (Address) \_\_\_\_\_

署名 (Signature) \_\_\_\_\_ 日付 (Date) \_\_\_\_\_